



Një burrë i vjetër për bashkëshort

Um homem idoso por marido



Aranya



Sunniva Høiby-Øiset



Maria Hila



5



Shqip sq / português pt



Mendoja se burrat norvegjez ishin burrat më të mirë në botë, por kjo nuk është e vërtetë! Para se të njihja burrin që u bë bashkëshorti im, punoja në një fabrikë në Bangkok, dhe ai jetonte në Pattaya. Ne u njohëm përmes Internetit dhe më pas patëm një lidhje.

...

Eu pensava que os homens noruegueses eram os melhores homens do mundo, mas isso não é verdade! Antes de conhecer o homem que se tornou meu marido, trabalhei numa fábrica em Bangucoque e ele vivia em Pattaya. Conhecemo-nos através da Internet e acabámos por nos tornar um casal.



Pas disa kohësh vendosëm të martoheshim. Unë vija nga një familje e varfër, kështu që të pasurit një bashkëshort të huaj që do të kujdesej për familjen time ishte një nga arsyet për të cilat u martova me të.

. . .

Passado algum tempo, decidimos casar. Venho de uma família pobre, pelo que ter um marido estrangeiro que pudesse tomar conta da minha família foi uma das razões para casar com ele.



Në u shpërngulëm në Norvegji, dhe unë nisa të shkoja në shkollë për të mësuar norvegjisht. Ishte e vështirë. Nuk kisha patentë, dhe bashkëshortit tim i duhej të më çonte në shkollë, të më priste, dhe të kthehej. Ishte një orë vajtje dhe një orë ardhje. Pas disa kohësh u shpërngulëm më afër, por ai këmbëngulte që të më shoqëronte në shkollë. Ai nuk donte që unë të ecja vetëm.

. . .

Mudámo-nos para a Noruega, e eu comecei a frequentar a escola para aprender norueguês. Foi um período difícil. Não tinha carta de condução e o meu marido tinha de me levar à escola, esperar por mim, e conduzir de volta. Era uma hora em cada sentido. Passado algum tempo, mudámo-nos para mais perto, mas ele insistia em conduzir-me até à escola. Ele não queria que eu andasse sozinha.



Pothuajse nuk kam patur fare para qëkur erdha në Norvegji. Një herë, bashkëshorti im më dha para për drekën, por duke qenë se kisha shumë pak para, i mbajta. Miqtë e mi në shkollë donin të më ndihmonin të gjeja një punë, por bashkëshorti im thotë se nuk mundem. Ai nuk mendon se të punoj si pastruese është e përshtatshme për mua.

. . .

Quase não tenho tido dinheiro desde que vim para a Noruega. Uma vez, o meu marido deu-me dinheiro para o almoço, mas como eu tinha tão pouco, guardei-o. Os meus amigos na escola querem ajudar-me a arranjar um emprego, mas o meu marido diz que eu não posso. Ele não acha que trabalhar como empregada de limpeza seja apropriado para mim.



Në vend të kësaj, ai kishte një punë tjetër për mua, të ndërtoja një garazh. Ai ishte shefi im dhe unë bëja gjithçka. Ai nuk mund të bënte shumë gjëra sepse ishte i sëmurë. Ai nuk më dha asnjë pjesë të parave që fitoi nga ndërtimi i garazhit.

...

Em vez disso, ele tinha outro trabalho para mim – construir uma garagem. Ele era o patrão e eu fazia tudo. Ele não podia fazer muito porque estava doente. Ele não me deu nenhum do dinheiro que ganhou com a construção da garagem.



Një ditë ai tha se mërzitej kur qëndronte në shtëpi vetëm, kështu që vendosi se duhet të marrim një qen. Unë nuk e doja një qen pasi isha e lodhur pas shkollës dhe kisha detyra shtëpie për të bërë. Ai tha se ai do e nxirrte qenin përditë, por në fund, mua m'u desh të kujdesesha për qenin dhe për bashkëshortin tim të vjetër.

. . .

Um dia ele disse que ficava aborrecido quando estava sozinho em casa, por isso decidiu que devíamos arranjar um cão. Eu não queria um cão, pois estava cansada depois da escola e tinha trabalhos de casa para fazer. Ele disse que passearia o cão todos os dias, mas afinal eu tive de cuidar tanto do cão como do meu marido idoso.



Nuk e di çfarë do të sjellë e ardhmja ime. Plani im është që të shkoj në një shkollë tjetër, por bashkëshorti im nuk do që unë të shkoj. Ai po planifikon të lëvizim edhe më larg që ta bëjë të vështirë për mua. Unë dua t'i rezistoj, por nuk di se si. Nuk është aq e lehtë sa mendoja të jetosh në një vend të huaj me një bashkëshort të vjetër.

. . .

Não sei o que o futuro trará. O meu plano é ir para outra escola, mas o meu marido não quer que eu faça isso. Ele está a planear irmos viver para mais longe para me dificultar a vida. Eu quero resistir, mas não sei como. Não é tão fácil como eu pensava viver num país estrangeiro com um homem idoso como marido.



LIDA Stories

lidastories.net

Një burrë i vjetër për bashkëshort

Um homem idoso por marido

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Maria Hila (sq), João Caramelo (pt)

